



REGGIO CHILDREN  
CENTRO INTERNAZIONALE  
PER LA DIFESA E LA PROMOZIONE  
DEI DIRITTI E DELLE  
POTENZIALITÀ DEI BAMBINI E  
DELLE BAMBINE

INTERNATIONAL CENTER  
FOR THE DEFENCE AND  
PROMOTION OF THE RIGHTS AND  
POTENTIAL OF ALL CHILDREN

RECHILD 1/2003 - MAGGIO 2003  
REGGIO CHILDREN S.R.L.  
SEDE LEGALE:  
VIA G. DA CASTELLO, 12  
UFFICI E REDAZIONE:  
PIAZZA DELLA VITTORIA, 6  
42100 REGGIO EMILIA - ITALIA  
TEL. +39 0522 455416  
FAX +39 0522 455021  
E-MAIL: info@reggiochildren.it  
WEB: www.reggiochildren.it

# rechild news

REGGIO CHILDREN NEWSLETTER

DIRETTORE RESPONSABILE: SANDRA PICCONINI - SPEDIZIONE IN A.P. 70% POSTE ITALIANE DI REGGIO E TASSA RISCOSSA - TAXE PERCUE  
STAMPATO DA GRAFICHE MAFEI - CAVRIAGO (RE)



in nome della speranza in the name of hope

*informazioni information  
attività activities iniziative  
initiatives comunicazioni  
communications appuntamenti meetings eventi  
events opportunità oppor-  
tunities esperienze expe-  
riences incontri encounters*

RECHILD 1/2003 - MAGGIO 2003 - PERIODICO SEMESTRALE DI REGGIO CHILDREN  
AUTORIZZAZIONE DEL TRIBUNALE DI REGGIO EMILIA N. 1075 DEL 06/2002. PROPRIETARIO: GIORDANA RABITTI

## Alleanze e dialoghi aperti

Rechild news ha l'obiettivo di presentare una sintesi aggiornata delle attività di Reggio Children in agenda nell'anno in corso. Richiesta sollecitata da più parti, ma anche desiderio di corrispondere maggiormente agli interessi informativi di altri ambiti oltre quello strettamente scolastico. Sentiamo forte la necessità e l'opportunità di costruire nuove conoscenze e relazioni tra il mondo dell'infanzia e altri mondi, convinti che nell'educazione risiedono le basi per una cultura sociale e umana più mature e corrispondenti ad un futuro intelligente e solidale. Ed è per questo che, in un mondo attraversato da eventi drammatici, ci sembra importante dare voce e visibilità ai pensieri, ai sentimenti e agli interrogativi che i bambini si pongono intorno ai temi dei conflitti, della pace e della convivenza civile. Al loro comune messaggio di speranza dedichiamo la copertina e l'insero di questo numero di Rechild news.

## Alliances and open dialogues

The aim of Rechild news is to provide an updated outline of Reggio Children activities on the agenda for this year. A need which has been voiced on different sides and which meets a corresponding desire on our part to provide information to a wider readership going beyond the strictly educational. We are strongly aware of the opportunities and the need for building new ideas and forging new relationships between the world of childhood and other worlds around us. We remain convinced that education can provide the basis for more mature social and human cultures better equipped for the building of a responsible and intelligent future. For this reason, in a world traversed by dramatic events, we felt it was important to give voice and visibility to the thoughts, emotions and doubts that children pose around the themes of war, peace and civilized co-existence. It is to their choral message of hope that we dedicate the cover and the central pages of this edition of Rechild news.

## VISITE DI STUDIO E DELEGAZIONI A REGGIO EMILIA DA:

**Australia, Gran Bretagna, Hong Kong, Namibia, Nuova Zelanda, Singapore**

**19-24 gennaio**  
150 partecipanti  
Referente: Reggio Children

### Italia

**31 gennaio - 2 febbraio**  
Seminario di formazione per IKEA Italia  
25 partecipanti  
Referente: Reggio Children

**Canada, Egitto, Messico, Stati Uniti, Thailandia**

**1-8 marzo**  
175 partecipanti  
Referente: Angela Ferrario (USA)  
e-mail: aferrario@worldbank.org

### Italia

**13-14 marzo**  
Seminario di formazione per IKEA Italia  
25 partecipanti  
Referente: Reggio Children

**Irlanda del Nord, Italia, Macedonia, Marocco, Olanda**

**17-19 marzo**  
125 partecipanti  
Referente: Linus Cornelissen (Olanda)  
e-mail: lc@pa.han.nl

### Stati Uniti

**5-12 aprile**  
Gruppo di studio per educatori di nido  
115 partecipanti  
Referenti: Ronald Lally - WestEd (USA)  
e-mail: rlally@wested.org  
Angela Ferrario (USA)  
e-mail: aferrario@worldbank.org

### Italia

**15-17 maggio**  
Giornate di studio e di scambio  
150 partecipanti  
Referente: Reggio Children

### Italia

**22-23 maggio**  
Seminario di formazione per IKEA Italia  
35 partecipanti  
Referente: Reggio Children

### Paesi Scandinavi

**25-31 maggio**  
150 partecipanti  
Referente: Reggio Emilia Institutet (Svezia)  
e-mail: info@reggioemilia.se

**Albania, Australia, Gran Bretagna, Nuova Zelanda, Paesi Scandinavi, Stati Uniti**

**18-25 ottobre**  
200 partecipanti  
Referente: Reggio Children

### Italia

**13-14 novembre**  
Giornate di approfondimento sull'ambiente e lo spazio educativo  
120 partecipanti  
Referente: Reggio Children



# gruppi di studio



# study groups

## STUDY TOURS AND DELEGATIONS IN REGGIO EMILIA FROM:

**Australia, Great Britain, Hong Kong, Namibia, New Zealand, Singapore**

**19-24 January**  
150 participants  
Contact: Reggio Children

### Italy

**31 January - 2 February**  
Professional development seminar for Ikea Italy  
25 Participants  
Contact: Reggio Children

**Canada, Egypt, Mexico, United States, Thailand**

**1-8 March**  
175 Participants  
Contact: Angela Ferrario (USA)  
e-mail: aferrario@worldbank.org

### Italy

**13-14 March**  
Professional development for Ikea Italy  
25 Participants  
Contact: Reggio Children

**Northern Ireland, Italy, Macedonia, Morocco, Holland**

**17-19 March**  
125 Participants  
Contact: Linus Cornelissen (Holland)  
e-mail: lc@pa.han.nl

### United States

**5-12 April**  
Study Group for Infant-toddler Center teachers  
115 Participants  
Contacts: Ronald Lally, WestEd (USA)  
e-mail: rlally@wested.org  
Angela Ferrario (USA)  
e-mail: aferrario@worldbank.org

### Italy

**15-17 May**  
Study days  
150 Participants  
Contact: Reggio Children

### Italy

**22-23 May**  
Professional development seminars for Ikea Italy  
35 Participants  
Contact: Reggio Children

### Scandinavia

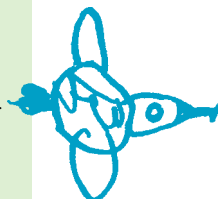
**25-31 May**  
150 Participants  
Contact: Reggio Emilia Institutet (Sweden)  
e-mail: info@reggioemilia.se

**Albania, Australia, Great Britain, New Zealand, Scandinavia, United States**

**18-25 October**  
200 Participants  
Contact: Reggio Children

### Italy

**13-14 November**  
Study days on educational spaces and environments  
120 Participants  
Contact: Reggio Children







## INIZIATIVE DI CONSULENZA, FORMAZIONE E AGGIORNAMENTO IN ITALIA

### Progetto triennale 2001-2004

Comuni dell'area Ticino Malpensa (VA)  
Collaborazione per l'attuazione dell'intervento "Prima Infanzia", che coinvolge otto Comuni, nell'ambito della Legge 285/97

### Anno scolastico 2002-2003

Castelfranco Emilia (MO)  
Percorso di formazione per educatrici di nidi e insegnanti di scuole dell'infanzia comunali, in continuità con quanto già realizzato nei quattro anni precedenti

### Anno scolastico 2002-2003

Reggio Emilia  
Interventi di formazione presso cooperative educative e scuole superiori

### Anno scolastico 2002-2003

Correggio (RE)  
Interventi di formazione per educatrici ed insegnanti comunali, in continuità con quanto già realizzato l'anno precedente

### Settembre 2002 - febbraio 2003

San Bonifacio (VR)  
Percorso di formazione per le educatrici dei nidi cooperativi, in continuità con quanto già realizzato nei due anni precedenti

### Anno scolastico 2002-2003

Catania  
Percorso annuale di formazione per gli insegnanti delle scuole materne del Comune di Catania

### Anno scolastico 2002-2003

Cortona (AR)  
Percorso di formazione rivolto ad insegnanti di scuola dell'infanzia statale

### Anno scolastico 2002-2003 e 2003-2004

San Maurizio d'Opaglio (Novara)  
Consulenza per l'avvio di un nido-scuola dell'infanzia aziendale e per la formazione degli operatori

### Ottobre 2002 - giugno 2004

Comuni Val d'Enza (Reggio Emilia)  
Corso di formazione biennale per atelieristi e insegnanti di nido e di scuola comunale dell'infanzia

### Anno scolastico 2003-2004

San Felice sul Panaro (MO)  
Corso di formazione per il personale del nuovo nido comunale e della nuova scuola dell'infanzia statale

### Febbraio - Marzo 2003

Torino  
Corsi di formazione per insegnanti delle scuole dell'infanzia e per pedagogisti del Comune di Torino

### 3-4 Aprile 2003

Roma  
Corso di formazione per coordinatori pedagogici dei nidi dell'infanzia del Comune di Roma

### Febbraio - Maggio 2003

Firenze  
Corso di formazione per educatrici di nidi dell'infanzia del Comune di Firenze

### Giugno - Dicembre 2003

Reggio Emilia  
Corso di formazione per autisti del servizio scolastico della provincia di Reggio Emilia

### Autunno 2003

Siena  
Corso di formazione per educatrici di nido ed insegnanti di scuole dell'infanzia del Comune di Siena

### "Progetto Scambi" con la Regione Emilia-Romagna 2000-2003

Il Comune di Reggio Emilia, in collaborazione con Reggio Children, da alcuni anni ha dato avvio al "Progetto scambi" promosso dalla Regione Emilia-Romagna. Il progetto si propone, attraverso il coinvolgimento più ampio dei Comuni della Regione, di sostenere e favorire i protagonismi attivi dei diversi soggetti gestori del sistema integrato delle varie città. In questo ambito, il Comune di Reggio Emilia, in collaborazione con Reggio Children, ha inoltre dato avvio alla realizzazione del "Progetto scambi" a livello provinciale, coinvolgendo la FISM e diversi Comuni della provincia.

Per ulteriori informazioni:

Nadia Agazzi - Reggio Children  
tel. +39 0522 455416

## CONSULTING AND PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND REFRESHER COURSES IN ITALY

### Three year project 2001-2004

Ticino-Malpensa Area (Varese)  
Collaboration on implementing the "Early Childhood" project. This is the second three-year plan applying the Italian law 285/97

### School year 2002-2003

Castelfranco Emilia (Modena)  
Professional development for teachers in municipal infant-toddler centers and preschools, continuing with work of the last four years

### School year 2002-2003

Reggio Emilia  
Professional development in educational cooperatives and secondary schools

### School year 2002-2003

Correggio (Reggio Emilia)  
Professional development for municipal educators and teachers, continuing with work of the previous year

### September 2002 - February 2003

San Bonifacio (Verona)  
Two years ongoing work on professional development initiatives for educators in cooperative infant-toddler centers

### School year 2002-2003

Catania (Sicily)  
Professional development lasting one year for all municipal preschool teachers

### School year 2002-2003

Cortona (Arezzo)  
Professional development for preschool teachers in the state sector

### School years 2002-3 and 2003-4

San Maurizio d'Opaglio (Novara)  
Consulting for the opening of a company infant-toddler center-preschool and for the professional development of the staff

### October 2002 - June 2004

Enza Valley municipalities (Reggio Emilia)  
Two-year professional development for atelieristas and teachers in the municipal infant-toddler centers

### School year 2003-2004

San Felice sul Panaro (Modena)  
Professional development for the staff of the new municipal infant-toddler center and the new state-run preschool

### February - March 2003

Turin  
Professional development for teachers in preschools and pedagogistas in the municipality of Turin

### 3-4 April, 2003

Rome  
Professional development for pedagogical coordinators in the municipality of Rome

### February - May, 2003

Florence  
Professional development for teachers in infant-toddler centers in the municipality of Florence

### Fall 2003

Siena  
Professional development for educators in municipal infant-toddler centers and teachers in preschools in the municipality of Siena

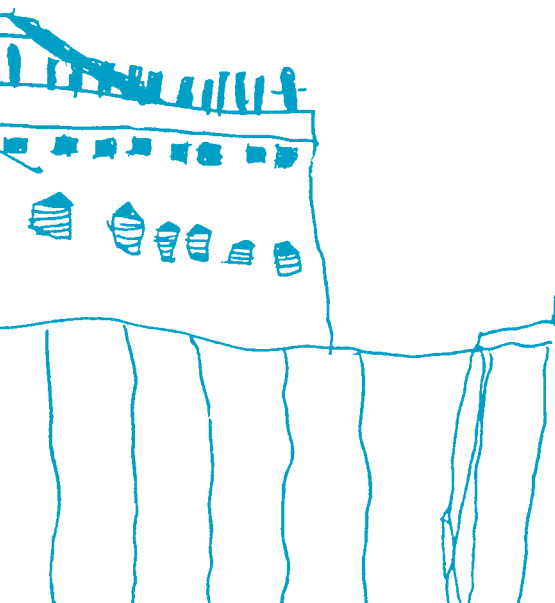
### The Exchanges Project in conjunction with the Emilia-Romagna Regional Administration 2000-2003

In collaboration with Reggio Children, the municipality of Reggio Emilia has started up the "Exchanges project" which is promoted by the regional administration of Emilia-Romagna.

By encouraging wider involvement of the municipalities in the Emilia-Romagna region the project aims to support and sustain the activities of the various forms of management of integrated systems which are present in cities throughout the region. As part of the project, the municipality of Reggio Emilia, in collaboration with Reggio Children, has also started up the Exchanges Project at a provincial level, involving the Italian Federation of Private PreSchools (FISM) and various municipalities in the province.

For further information contact:

Nadia Agazzi - Reggio Children  
Tel. +39 0522 455416



# 2003 news

## CONFERENZE, SEMINARI, INIZIATIVE DI FORMAZIONE E CONSULENZA ALL'ESTERO

### GENNAIO

#### **Gennaio - dicembre Stoccolma (Svezia)**

Consulenza da parte di rappresentanti di Reggio Children nell'ambito del progetto di ricerca "Bambini in dialogo con la natura e la natura in dialogo con i bambini - un progetto sui diversi modi in cui i bambini danno significato al mondo". Partners: Istituto di Educazione di Stoccolma, Reggio Emilia Institutet, Fondazione Carpe Vitam di Gustavsberg e Scuola Lemshaga  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Children

#### **17-21 gennaio Merida (Messico)**

Conferenza in occasione dell'esposizione della Mostra "I cento linguaggi dei bambini", tenuta da collaboratori di Reggio Children  
Per ulteriori informazioni:  
Sausan Burshan  
tel. +52 999 948 0985  
email: sburshan@workshop-merida.com

#### **22-25 gennaio Washington, DC (USA)**

Interventi di consulenza da parte di rappresentanti di Reggio Children  
Per ulteriori informazioni:  
Angela Ferrario  
e-mail: aferrario@worldbank.org

#### **29 gennaio Elyria, OH (USA)**

Conferenza in occasione dell'esposizione della Mostra "I cento linguaggi dei bambini", tenuta da collaboratori di Reggio Children  
Per ulteriori informazioni:  
The Center for Leadership in Education / Oberlin College  
tel. +1 440 366 4880  
web: www.centerforleadership.org

#### **29-30 gennaio Copenaghen (Danimarca)**

Rappresentanti di Reggio Children partecipano al convegno "Learning, Play & Time" organizzato da LEGO Learning Institute presso la Copenhagen University of Education  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Children

### FEBBRAIO

#### **1-15 febbraio Pittsburgh, PA, San Francisco e Santa Monica, CA (USA)**

Interventi di consulenza da parte di rappresentanti di Reggio Children  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Children

### MARZO

#### **17-24 marzo Stoccolma e Malmö (Svezia)**

Collaboratori di Reggio Children partecipano a seminari e conferenze in occasione delle celebrazioni del 10° anniversario della nascita del Reggio Emilia Institutet  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Emilia Institutet  
tel. +46 8 737 5967

#### **27-28-29 marzo Pola (Croazia)**

Partecipazione di collaboratori di Reggio Children al simposio internazionale sul tema: "I risultati dell'attualizzazione della prassi pedagogica nella Scuola Materna", organizzato dalle scuole materne di Abbazia e dall'Istituto Pedagogico del Ministero per l'Istruzione e lo Sport.  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Children

### APRILE

#### **23-27 aprile Copenaghen (Danimarca)**

Rappresentanti di Reggio Children partecipano al Seminario della Rete Nordica  
Per ulteriori informazioni:  
Karin Eskesen  
e-mail: kese@post3.tele.dk  
web: www.reggioemilia.dk

#### **25-27 aprile Stirling, Scozia (UK)**

Rappresentanti di Reggio Children partecipano a seminari di formazione  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Children

### MAGGIO

#### **5-7 maggio Stoccolma (Svezia)**

Iniziative di formazione professionale sulla ricerca "Making Learning Visible" a cura di collaboratori di Reggio Children  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Emilia Institutet  
tel. +46 8 737 5967

#### **6-21 maggio Chicago, IL e Miami, FL (USA)**

Interventi di consulenza da parte di rappresentanti di Reggio Children  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Children

#### **13-16 maggio Acapulco (Messico)**

Rappresentanti di Reggio Children partecipano al 5° World Forum on Early Care and Education  
Per ulteriori informazioni:  
Child Care Information Exchange  
tel. +1 800 221 2864  
fax +1 425 867 5217

### GIUGNO

#### **10-13 giugno Stoccolma (Svezia)**

Rappresentanti di Reggio Children intervengono al Summer Institute dell'Istituto di Educazione di Stoccolma  
Per ulteriori informazioni:  
Reggio Emilia Institutet  
tel. +46 8 737 5967

#### **12-13 giugno Manchester (UK)**

Rappresentanti di Reggio Children intervengono al seminario "Bambini, spazi, relazioni"  
Per ulteriori informazioni:  
SightLines Initiative  
tel. +44 191 261 7666

#### **26-28 giugno Boulder, CO (USA)**

Conferenza d'estate organizzata in collaborazione e con la partecipazione di rappresentanti di Reggio Children.  
Per ulteriori informazioni:  
Ellen Hall - Boulder Journey School  
tel. +1 303 443 8909  
fax +1 303 443 8982  
e-mail: ehall820@aol.com

### OTTOBRE

#### **31 ottobre-1 novembre Elyria, OH (USA)**

Collaboratori di Reggio Children intervengono al seminario di chiusura della Mostra "I cento linguaggi dei bambini"  
Per ulteriori informazioni:  
The Center for Leadership in Education / Oberlin College  
tel. +1 440 366 4880  
web: www.centerforleadership.org

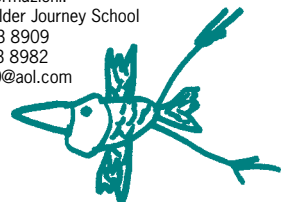
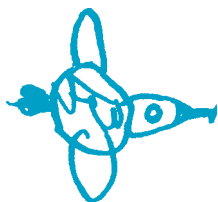
### NOVEMBRE

#### **2-8 novembre Chicago, IL (USA)**

Rappresentanti di Reggio Children partecipano alla conferenza annuale della "National Association for the Education of Young Children" (NAEYC)  
Per ulteriori informazioni:  
web: www.naeyc.org

#### **4 novembre Chicago, IL (USA)**

Visita alle scuole e seminario di formazione organizzato in collaborazione e con la partecipazione di rappresentanti di Reggio Children.  
Per ulteriori informazioni:  
Karen Haigh - Chicago Commons  
e-mail: khaighcc@aol.com



## formazione all'estero





**OVERSEAS CONFERENCES, SEMINARS,  
PROFESSIONAL DEVELOPMENT  
AND CONSULTANCY INITIATIVES**

**JANUARY**

**January - December  
Stockholm (Sweden)**

Consultancy by Reggio Children representatives on the research project "Children in dialogue with nature and nature in dialogue with children – a project on children's ways of making meaning of the world". Partners: the Stockholm Institute of Education, the Reggio Emilia Institutet, the Carpe Vitam Foundation in Gustavsberg, and the Lemshaga Akademi  
For further information contact: Reggio Children



**17-21 January  
Merida (Mexico)**

Conference held by consultants from Reggio Children during the exhibition "Hundred Languages of Children"  
For further information contact: Susan Burshan  
tel. +52 999 948 0985  
e-mail: sburshan@workshop-merida.com

**22-25 January  
Washington D.C. (United States)**

Consultancy work with representatives of Reggio Children.  
For further information contact: Angela Ferrario  
e-mail: aferrario@worldbank.org

**29 January  
Elyria, OH (United States)**

Conference held by consultants from Reggio Children during the exhibition "The Hundred Languages of Children"  
For further information contact: The Center for Leadership in Education / Oberlin College  
tel. +1 440 366 4880  
fax +1 440 366 4881  
web: www.centerforleadership.org

**29-30 January  
Copenhagen (Denmark)**

Representatives of Reggio Children participate in the conference "Learning, Play and Time" organized by the LEGO Learning Institute at Copenhagen University of Education.  
For further information contact: Reggio Children

**FEBRUARY**

**1-15 February  
Pittsburgh, PA, San Francisco and Santa Monica, CA (United States)**

Consultancy work with representatives of Reggio Children  
For further information contact: Reggio Children

**MARCH**

**17-24 March  
Stockholm and Malmö (Sweden)**

Representatives of Reggio Children participate in seminars and conferences held during the celebrations of the 10<sup>th</sup> anniversary of the creation of the Reggio Emilia Institutet.  
For further information contact: Reggio Emilia Institutet  
tel. +46 8 737 5967  
fax. +46 8 447 6203

**27-28-29 March  
Pola (Croatia)**

Representatives of Reggio Children participate in the international symposium on "The results of implementing pedagogical procedures in preschools", organized by the pre-schools of Abbazia and The Pedagogical Institute of the Ministry for Education and Sport.  
For further information contact: Reggio Children

**APRIL**

**23-27 April  
Copenhagen (Denmark)**

Representatives of Reggio Children participate in the seminar held by the Northern Network.  
For further information: Karin Eskesen  
e-mail: kese@post3.tele.dk  
web: www.reggioemilia.dk

**25-27 April  
Stirling, Scotland (UK)**

Representatives of Reggio Children participate in seminars for professional development.  
For further information contact: Reggio Children

**MAY**

**5-7 May 2003  
Stockholm (Sweden)**

Professional development by Reggio Children consultants around the work "Making Learning Visible"  
For further information contact: Reggio Emilia Institutet  
tel. +46 8 737 5967

**6-21 May  
Chicago, IL and Miami, FL (United States)**

Consultancy by Reggio Children representatives.  
For further information contact: Reggio Children

**13-16 May  
Acapulco (Mexico)**

Representatives of Reggio Children participate in the 5<sup>th</sup> World Forum on Early Care and Education.  
For further information contact: Child Care Information Exchange  
tel. +1 800 221 2864  
fax +1 425 867 5217

**JUNE**

**10-13 June  
Stockholm (Sweden)**

Representatives of Reggio Children will participate in presentations at the Summer Institute of the Stockholm Institute of Education.  
For further information contact: Reggio Emilia Institutet  
tel. +46 8 737 5967

**12-13 June  
Manchester (UK)**

Professional development by Reggio Children consultants around the work "Children, spaces, relations".  
For further information contact: SightLines Initiative  
tel. +44 191 261 7666

**26-28 June  
Boulder, CO (United States)**

Summer Conference organized in collaboration with Reggio Children, with the participation of Reggio Children consultants.  
For further information contact: Ellen Hall – Boulder Journey School  
tel. +1 303 443 8909  
fax +1 303 443 8982  
e-mail: ehall820@aol.com

**OCTOBER**

**October 31-November 1  
Elyria, OH (United States)**

Consultants of Reggio Children will participate in the seminar for the closing of the exhibition "The Hundred Languages of Children".  
For further information contact: The Center for Leadership in Education / Oberlin College  
tel. +1 440 366 4880  
fax +1 440 366 4881

**NOVEMBER**

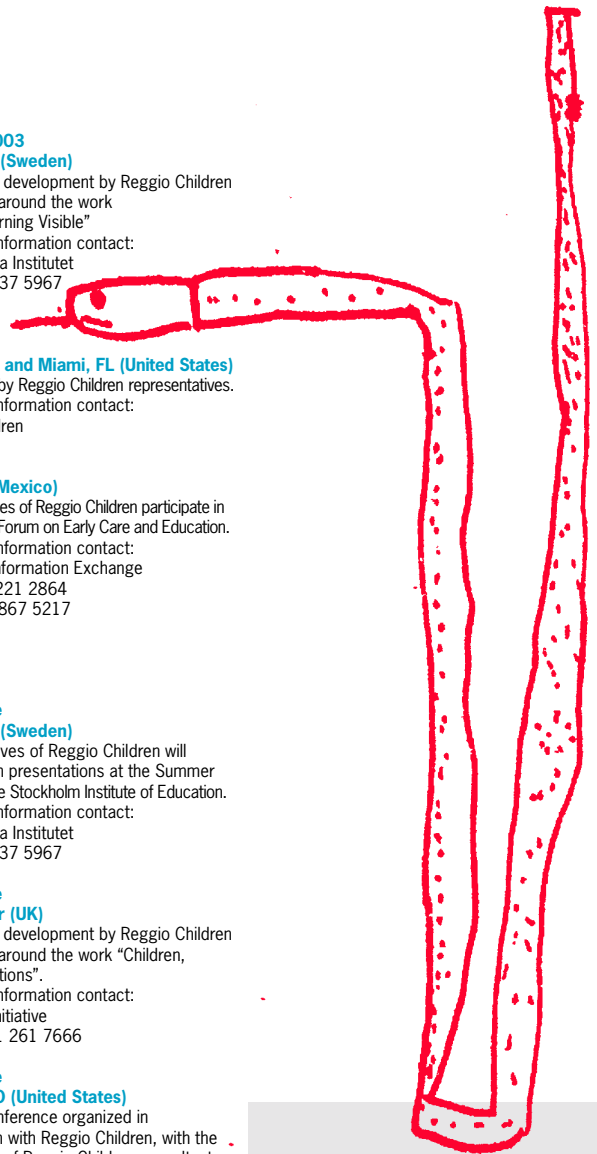
**2-8 November  
Chicago, IL (United States)**

Representatives of Reggio Children participate in the annual conference organized by the "National Association for the Education of Young Children" (NAEYC)  
For further information contact: web: www.naeyc.org

**4 November  
Chicago, IL (United States)**

School visits and a seminar for professional development organized in collaboration with Reggio Children, with the participation of Reggio Children representatives.  
For further information contact: Karen Haigh / Chicago Commons  
e-mail: khaighcc@aol.com

professional development abroad



**innovations**

**Innovations in Early Education:**

*The International Reggio Exchange* è una rivista trimestrale pubblicata dal Merrill-Palmer Institute presso la Wayne State University (Detroit, MI - USA), dedicata alla filosofia educativa di Reggio Emilia. Ogni numero raccoglie articoli e interviste a educatori italiani e nordamericani che ispirano il proprio lavoro all'esperienza dei nidi e delle scuole dell'infanzia del Comune di Reggio Emilia.

**Innovations in Early Education:**

*The International Reggio Exchange* is a quarterly periodical, published by the Merrill-Palmer Institute, Wayne State University (Detroit, MI - USA), that focuses on the Reggio Emilia educational philosophy. Each issue features articles and interviews by Italian and North American early childhood educators whose work has been inspired by the experience of the Reggio Emilia Municipal Infant-toddler Centers and Preschools.

Per abbonarsi, contattare/  
To subscribe, please contact:  
Judith Allen Kaminsky  
The Merrill-Palmer Institute for Child and Family Development  
tel. +1 313 872 1790  
e-mail: j\_a\_kaminsky@wayne.edu  
web: www.mpi.wayne.edu

# 2003 news

## MOSTRA "I CENTO LINGUAGGI DEI BAMBINI"

**Merida, Messico**  
Centro Cultural Olimpo  
**15-25 gennaio 2003**

Per informazioni sulla tappa ed eventuali iniziative collaterali di formazione, contattare:  
Sausan Burshan  
tel. +52 999 948 0985  
e-mail: sburshan@workshop-merida.com

**Elyria, Ohio (USA)**

The Center for Leadership in Education/Oberlin College  
**3 febbraio - 20 dicembre 2003**

Per informazioni sulla tappa ed eventuali iniziative collaterali di formazione, contattare:  
Nancy Sabath  
tel. +1 440 366 4880  
fax +1 440 366 4881  
web: www.centerforleadership.org

Future esposizioni negli Stati Uniti:

**anno 2004: S. Paul, Minnesota**

Referente: Beth MacDonald

e-mail: bethmacdonald@attbi.com

**anno 2005: Miami, Florida**

Referente: Simonetta Cittadini

e-mail: simo@latelier.org

Richieste per future esposizioni in altri Paesi:

**Australia**  
**Francia**  
**Germania**  
**Norvegia**  
**Nuova Zelanda**  
**Regno Unito**  
**Singapore**  
**Svezia**  
**Tasmania**  
**Thailandia**  
**Turchia**

Per ulteriori informazioni, contattare:

Reggio Children  
tel. +39 0522 455416  
fax +39 0522 455621



## "THE HUNDRED LANGUAGES OF CHILDREN" EXHIBITION

**Merida, Mexico**  
Centro Cultural Olimpo  
**January 15-25**

For information on the exhibition venue and related opportunities for professional development, contact: Sausan Burshan  
tel. +52 999 948 0985  
e-mail: sburshan@workshop-merida.com

**Elyria, Ohio, United States**

The Center for Leadership in Education/  
Oberlin College

**February 3 - December 20, 2003**

For information about the venue and related opportunities for professional development contact: Nancy Sabath  
tel. +1 440 366 4880  
fax. +1 440 366 4881  
web: www.centerforleadership.org

Future showings in the United States:

**2004: St. Paul, Minnesota**

Contact person: Beth MacDonald

e-mail: bethmacdonald@attbi.com

**2005: Miami, Florida**

Contact person: Simonetta Cittadini

e-mail: simo@latelier.org

Requests for future showings in other countries:

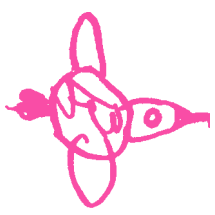
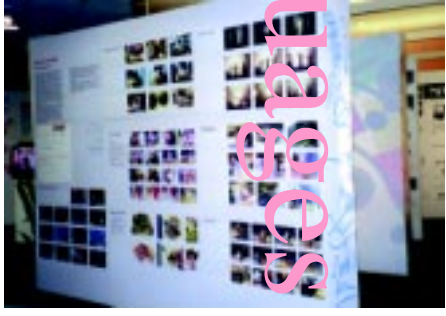
**Australia**  
**France**  
**Germany**  
**Norway**  
**New Zealand**  
**United Kingdom**  
**Singapore**  
**Sweden**  
**Tasmania**  
**Thailand**  
**Turkey**

For further information contact:

Reggio Children  
tel. +39 0522 455416  
fax +39 0522 455621

i cento linguaggi

the hundred languages



# 2004 international seminar

In occasione del 40° anniversario dell'apertura della prima scuola dell'infanzia comunale, a 10 anni dalla morte di Loris Malaguzzi e dalla nascita di Reggio Children, il Comune di Reggio Emilia e Reggio Children promuovono un

**SEMINARIO INTERNAZIONALE**  
che si terrà a Reggio Emilia dal 25 al 28 febbraio 2004.

Per ulteriori informazioni, contattare:  
Reggio Children  
tel. +39 0522 455416  
fax +39 0522 455621

On the occasion of the 40<sup>th</sup> anniversary of the first municipal preschool, 10 years after the death of Loris Malaguzzi and the creation of Reggio Children, the Municipality of Reggio Emilia and Reggio Children are promoting an

**INTERNATIONAL SEMINAR**  
To be held in Reggio Emilia, February 25th - 28th, 2004.

For further information contact:  
Reggio Children  
tel. +39 0522 455416  
fax +39 0522 455621







## in nome della speranza



*“Dare senso umano e civile all’esistenza, scegliere con forza e consapevolezza, avere nostalgia del futuro e dell’uomo, sono state le prime filosofie che abbiamo imparato e che ci hanno guidato, anche, e specialmente, nei momenti in cui dovevamo decidere e superare le difficoltà”.*

Le parole di Loris Malaguzzi, oggi più che mai, ci sembrano significative e portatrici di valori. Ci richiamano alla responsabilità e al coraggio dell’educare. I bambini, con grande sensibilità, vedono, si pongono interrogativi e riflettono su quello che accade: ascoltiamo e partecipiamo con loro alle cose del mondo.

## in the name of hope

*“To give a human and civilized sense to existence, to choose with strength and awareness, to be nostalgic for the future and for human beings; these were the first philosophies we learned and which guided us even – especially, in those moments where it was necessary to make decisions and overcome difficulties”.*

The words of Loris Malaguzzi, now more than ever, seem meaningful and laden with values for us. They refer us to responsibility and courage in educating. Children, with great sensitivity, ask questions and reflect on things happening around them. Let us listen to them and participate with them in the things of this world.



pace vuole dire silenzio  
*peace means silence*

per mettersi d'accordo dovevano fare  
un patto chiaro, così veniva la pace

*to work things out they should  
have made a very clear agreement,  
then peace would have come*

io non voglio morire proprio adesso,  
perché voglio crescere

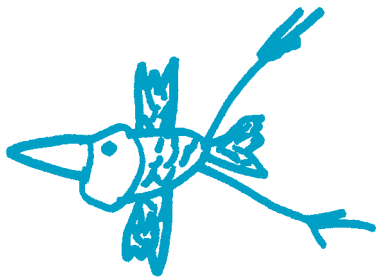
*I don't want to die now,  
I want to get bigger*



la pace è finita e tutti si mettono a fare  
la guerra, perché si parla con le pistole:  
si può fare la pace parlando con le parole  
*peace is over and everyone is making war  
because they're talking with guns:  
you can make peace by talking with words*

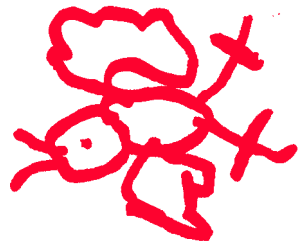






i bambini spingono la pace perché  
vogliono essere amati da tutti  
chi ama i bambini, ama la pace!  
*children push peace because  
they want everyone to love them  
if you love children you love peace!*

la pace è di tutti i colori  
*peace is all different colours*



bisogna mettersi nei pensieri dell'altro  
e allora forse si decide un pensiero  
unico... e anche i grandi diventano amici  
*you have to put yourself in the other  
person's thoughts and then maybe  
you can decide on the same idea...  
and then big people make friends too*

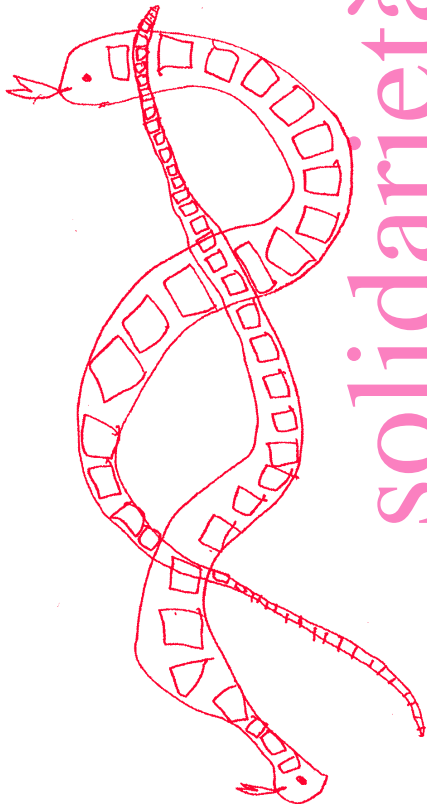
pensieri dei bambini e delle bambine delle scuole  
comunali dell'infanzia di Reggio Emilia  
thoughts of children from the Municipal Preschools of Reggio Emilia



- Albania
- Argentina
- Australia
- Austria
- Belgio
- Bolivia
- Bosnia
- Brasile
- Camerun
- Canada
- Cile
- Cina
- Colombia
- Corea
- Costa Rica
- Croazia
- Cuba
- Danimarca
- Egitto
- Emirati Arabi Uniti
- Estonia
- Filippine
- Finlandia
- Francia
- Germania
- Giappone
- Gran Bretagna
- Grecia
- Groenlandia
- Guatemala
- India
- Irlanda
- Islanda
- Israele
- Italia
- Kosovo
- Kuwait
- Libano
- Lussemburgo
- Macedonia
- Madagascar
- Malaysia
- Marocco
- Messico
- Namibia
- Nepal
- Norvegia
- Nuova Zelanda
- Olanda
- Palestina
- Paraguay
- Perù
- Portogallo
- Porto Rico
- Repubblica di Moldavia
- Ruanda
- Russia
- Sahrawi
- Senegal
- Singapore
- Slovenia
- Spagna
- Stati Uniti
- Svezia
- Svizzera
- Taiwan
- Tanzania
- Thailandia
- Trinidad and Tobago
- Vietnam







# Solidarietà



## COOPERAZIONE E SOLIDARIETA'

Reggio Children, in collaborazione con il Comune di Reggio Emilia e l'Associazione "Amici di Reggio Children", negli ultimi anni ha attivato iniziative di cooperazione con istituzioni per l'infanzia in vari Paesi, tra cui Albania, Bosnia, Kosovo, Cuba, Senegal. Attualmente sono in corso progetti educativi, che comprendono la qualificazione di ambienti e la formazione di insegnanti, in Egitto e in Palestina, in collaborazione con le ONG "MAIS" e "CIE", ambedue di Torino. Inoltre, nell'ambito degli accordi che la Regione Emilia-Romagna e il Comune di Reggio Emilia hanno stretto con il Sahrawi, Reggio Children partecipa al progetto "Qualificazione professionale dell'handicap nella Wilaya di Smara ai campi di rifugiati Sahrawi" (ospitati nel deserto algerino), gestito dall'Associazione "Jaima Sahrawi" di Reggio Emilia.



# solidarity

## COOPERATION AND SOLIDARITY

In recent years Reggio Children along with the Municipality of Reggio Emilia and the Association "Friends of Reggio Children" has initiated various projects for cooperation with childhood centers in other countries such as Albania, Bosnia, Kosovo, Cuba and Senegal. Taking place at the moment are projects in Egypt and Palestine in collaboration with the Non-Government Organisations "MAIS" and "CIE" (Turin) for the qualification of school environments and professional development for teachers. Reggio Children is also participating on the project for the "Professional Qualification of Special Needs in the Wilaya of Smara in Sahrawi refugee camps" (in the Algerian desert) which is run by the association "Jaima Sahrawi" on the basis of agreements made by the Emilia-Romagna Region and the Municipality of Reggio Emilia with Sahrawi.



# Reggio Emilia

## INCONTRI, CONFERENZE E SEMINARI A REGGIO EMILIA

### 24 febbraio

"Prove di Futuro - Dialoghi con la storia e con la contemporaneità, alla ricerca di tracce di futuri possibili nel mondo e nell'educazione"

ore 9.00

Auditorium Istituto Musicale "A. Peri" - Reggio Emilia

Seminario di formazione in occasione della ricorrenza del compleanno di Loris Malaguzzi

ore 21.00

Scuola comunale dell'infanzia "Robinson" - Reggio Emilia

Serata pubblica per festeggiare il quarantennale della scuola

### 24-26 marzo

Howard Gardner a Reggio Emilia per seminari e incontri organizzati da Comune di Reggio Emilia, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia Facoltà di Scienze della Comunicazione e di Scienze della Formazione Primaria, Istituto Tecnico "Blaise Pascal" e Reggio Children



### 12 Giugno

Conferimento, da parte dell'Università di Modena e Reggio Emilia, della Laurea honoris causa in Scienze della Formazione Primaria al Professor Jerome Bruner, cittadino onorario di Reggio Emilia

## MEETINGS, CONFERENCES AND SEMINARS IN REGGIO EMILIA

### 24 February

"Rehearsing the Future - Dialogues with History and with the Contemporary, Seeking Traces of Possible Futures for the World and for Education"

9.00 a.m.

Auditorium of the Peri Musical Institute - Reggio Emilia

Professional development seminar to celebrate the birthday of Loris Malaguzzi

9.00p.m.

The "Robinson" Municipal Preschool - Reggio Emilia

Open evening to celebrate the school's 40th birthday

### 24-26 March

Howard Gardner visits Reggio Emilia for seminars, lectures and meetings organized by the Municipality of Reggio Emilia, the University of Modena and Reggio Emilia (Faculties of Communication Sciences and Primary Education), the technical secondary school "Blaise Pascal" and Reggio Children



### 12 June

Jerome Bruner, honorary citizen of Reggio Emilia, visits the city, receives a degree honoris causa in Science of Primary School Education, from the University of Modena and Reggio Emilia

# web



Visitate il nuovo sito internet dedicato al progetto educativo di Reggio Emilia e ai suoi soggetti (Comune di Reggio Emilia - Nidi e Scuole dell'infanzia, Reggio Children, Associazione "Amici di Reggio Children", Remida) all'indirizzo

<http://zerosei.comune.re.it>

oppure

<http://www.reggiochildren.it>

Visit the new internet site dedicated to the educational project in Reggio Emilia and its subjects (The Municipality of Reggio Emilia - Infant-toddler Centers and Preschools - Reggio Children - The Association "Friends of Reggio Children") at this address:

<http://zerosei.comune.re.it>

or

<http://www.reggiochildren.it>

## REMIDA

Remida è il Centro di riciclaggio creativo nato nel 1996 da un'idea di AGAC e del Comune di Reggio Emilia con la collaborazione di oltre 150 aziende della provincia di Reggio Emilia che forniscono gratuitamente i materiali di scarto messi poi a disposizione di insegnanti, scuole, centri sociali, oratori, ...  
Remida è gestito dall'Associazione "Amici di Reggio Children".

Tra le attività promosse a Reggio Emilia nel 2003:

### CORSI DI FORMAZIONE E LABORATORI

"In dialogo con la materia"  
Reggio Emilia, ottobre 2002 - gennaio 2003

"Tra oggetto trovato e soggetti creati"  
Reggio Emilia, ottobre 2002 - febbraio 2003

Giornate di formazione e aggiornamento per il personale dei tre centri Remida di Napoli, coordinati da Remida in collaborazione con il Comune di Reggio Emilia e Reggio Children

Napoli, gennaio - dicembre 2003

"Trasformazioni geometriche e sculture nello spazio"  
Reggio Emilia, gennaio 2003

Laboratorio sui "travestimenti" al nord  
Reggio Emilia, gennaio 2003

"Tecnica di rilegatura con telaio"  
Reggio Emilia, febbraio 2003

"Luce e materiali di recupero, identità in dialogo"  
Reggio Emilia, febbraio 2003

Giornate di formazione per il personale del centro Remida di Lecco di prossima apertura  
Reggio Emilia, aprile 2003



### REMIDA DAY- quarta edizione

Il REMIDA DAY, promosso dal Comune di Reggio Emilia in collaborazione con AGAC, Associazione "Amici di Reggio Children", Provincia di Reggio Emilia, Osservatorio Provinciale dei Rifiuti ed ARPA tende, attraverso progetti, eventi e manifestazioni culturali, a sensibilizzare i cittadini, le giovani generazioni, il mondo della scuola, del volontariato, in merito alla solidarietà tra uomo e ambiente, alla cultura ecologica agita quotidianamente, al valore del ri-uso dei materiali di scarto, alla necessità di comunicare attraverso diversi linguaggi espressivi e performativi.

In programma:

**Venerdì 16 maggio**  
**Premio letterario Remida**

Premiazione del concorso letterario nazionale per testi inediti sul tema dei rifiuti e del loro riciclaggio

**Sabato 17 maggio**  
**Forum di agenda 21 Locale**

"Piano operativo per la riduzione ed il recupero dei rifiuti" a cura dell'Assessorato Ambiente della Provincia di Reggio Emilia

**Remida REpercussio**

Concerto dei REpercussio, gruppo musicale reggiano che esegue musica utilizzando unicamente materiali di riciclaggio (bidoni, bottiglie, tubi, corde, scatole, ruote, pentole)

**La città in danza**

Performances sul riciclo con più di mille danzatori e musicisti per le strade del centro storico

**Domenica 18 maggio**

**Fiera dell'usato domestico**

Un vero e proprio mercato delle pulci, per dare una seconda vita a oggetti usati e poi dimenticati

**Totem "Architetture in equilibrio dinamico"**

che costituiscono la scenografia di una performance danzata e musicata

**Remida, Mostra di un'esperienza**

Remida presenta la propria esperienza di sette anni d'attività a livello locale ed internazionale

### La piazza del riciclaggio

Spazio per la visibilità delle varie realtà che operano nel campo del riciclaggio e della raccolta differenziata

### Giardinaggio trash

Un luogo per "scoprire" la trasformazione della sostanza organica per la realizzazione del compost e l'ideazione di giardini trash

### Installazioni di artisti

Gli artisti reggiani Accorsi, Bertini e Montorsi espongono le loro opere realizzate con i materiali di scarto delle aziende

### Cinquecento metri di torta riciclona

Una torta della tradizione reggiana lunga 500 metri, che ha come ingredienti base alimenti riciclati, il "pane secco" e le uova di Pasqua invendute... da gustare insieme

### Micro macro

Presentazioni in diverse forme e tipologie espositive dei materiali e delle materie del riciclaggio

### Le parole di pace

Esposizione di striscioni con i pensieri dei bambini sulla pace e sulla guerra

### Dal 20 al 25 maggio

**Premio Remida del Reggio Film Festival**

Remida assegna un premio al miglior cortometraggio del Concorso Nazionale Reggio Film Festival 2003, dedicato quest'anno al tema del riciclo

### Sabato 24 maggio

**Convegno** sulle tematiche dei rifiuti organizzato dall'Osservatorio Provinciale dei rifiuti

Per ulteriori informazioni:

REMIDA  
tel. +39 0522 431750  
fax +39 0522 432603  
e-mail: re.mida@libero.it

# remida day



## REMIDA

Remida is the creative recycling center opened in 1996 by the Municipality of Reggio Emilia and AGAC, the company supplying gas and water to the city. Over 150 companies in the province contribute by supplying discarded materials free of charge which are then available to teachers, schools, social centers, parish halls etc.

Remida is run by the Association "Friends of Reggio Children"

Some initiatives organized in Reggio Emilia in 2003 :

### PROFESSIONAL DEVELOPMENT AND WORKSHOPS

"Conversing with substance"  
Reggio Emilia, October 2002 - 2003

"From found objects to created subjects"  
Reggio Emilia October 2002 - February 2003

Professional development and study days for staff at the Naples Remida centers, coordinated by Remida in collaboration with the Municipality of Reggio Emilia and Reggio Children

Naples, January-December 2003

"Geometric transformations and spatial sculptures"  
Reggio Emilia January 2003

Workshop on "dress-up areas" in the infant-toddler centers  
Reggio Emilia, January 2003

"Bookbinding techniques using traditional frames"  
Reggio Emilia, February 2003

"Light and retrieved materials, identities in dialogue"  
Reggio Emilia, February, 2003

Professional development days for staff at the Remida center in Lecco which will be opening shortly.  
Reggio Emilia, April 2003

### REMIDA DAY - 4th edition

Remida Day is sponsored by the Municipality of Reggio Emilia, together with AGAC, the Association "Friends of Reggio Children", the Provincial Administration of Reggio Emilia, the Provincial Observatory for Waste, and the ARPA organisation. Through projects, happenings and cultural events it aims to raise awareness in the local citizens, young people, schools, and voluntary organisations of issues such as the relationship between people and the environment, ecology in everyday life, the value of re-using discarded materials, and the importance of using different forms of expression and performance in communication.

Programme

#### Friday 16 May

##### Remida Literary Prize

A national award for unpublished texts around the themes of waste and recycling

#### Saturday 17 May

##### Forum organized by the local branch of "Agenda 21"

Action plan for reducing and retrieving waste by the Provincial Administration's Department for the Environment

##### Remida REpercussio

Concert by REpercussio, a music group from Reggio Emilia that performs music using only recycled material; bins, bottles, pipes, ropes, tins, wheels, pans, etc.

##### The City Dances

Performances around the theme of recycling with more than 1000 dancers and musicians in the streets of the old town

#### Sunday 18 May

##### Second Hand Market

A genuine flea market and a second chance for objects which have been used and then forgotten

##### "Architectures in dynamic equilibrium" Totems

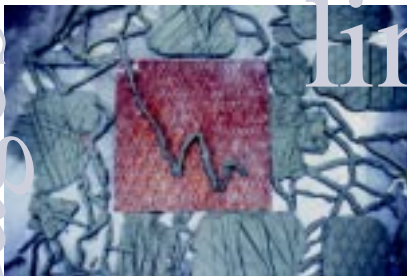
provide a backdrop to the musical and dancing performances

##### Remida, Exhibition of an Experience

Remida presents seven years of local and international experience







## I linguaggi espressivi dei bambini, il linguaggio artistico di Alberto Burri

MUSEI CIVICI  
16 Novembre - 8 Dicembre 2002

Comune di Reggio Emilia  
Direzioni Nidi e Scuole dell'infanzia  
Musei Civici  
Centro Documentazione e Ricerca Educativa  
Reggio Children

## I linguaggi espressivi dei bambini Il linguaggio artistico di Alberto Burri

La mostra antologica di Alberto Burri, esposta a Reggio Emilia da novembre 2001 a gennaio 2002, è stata un'occasione speciale per la città e per la scuola. Attraverso progetti dentro le scuole, visite e laboratori espressivi organizzati da Comune di Reggio Emilia, Musei Civici, Remida e Reggio Children, numerosi bambini e ragazzi dei nidi, delle scuole dell'infanzia, elementari e medie hanno avuto l'opportunità di esplorare i processi artistici e di indagare in modo nuovo e approfondito il rapporto con i materiali.

Dai progetti sviluppati a partire da questa esperienza, è nata la Mostra "I linguaggi espressivi dei bambini, il linguaggio artistico di Alberto Burri", esposta ai Musei Civici di Reggio Emilia dal 16 novembre all'8 dicembre 2002 e successivamente, dall'8 al 29 marzo 2003, a Sant'Illario d'Enza (RE).

Il percorso della mostra, omaggio agli incontri possibili tra i bambini e i linguaggi poetici, presenta le tracce del lavoro svolto nei mesi, le esplorazioni e i dialoghi dei bambini con i materiali, composizioni, dipinti, racconti...

## The expressive languages of children, The artistic language of Alberto Burri

The retrospective exhibition of works by Alberto Burri, shown in Reggio Emilia from November 2001 to January 2002, was an important occasion for the city and for its schools.

Didactic projects, visits and workshops on expressive languages were organized by the Municipality of Reggio Emilia, the Civic Museums, Remida and Reggio Children. Children from infant-toddler centers, preschools, primary and medium schools took the opportunity to explore artistic processes and form new and richer relationships with materials. The exhibition "The Expressive Languages of Children, The Artistic Language of Alberto Burri" was set up around the projects which grew from the experience. The exhibition was shown at the Civic Museums of Reggio Emilia from 16 November to 8 December 2002, and subsequently from 8-29 March 2003, in San'Illario d'Enza (RE). The layout of the exhibition, testifies to possible encounters between children and poetic languages and presents elements of work carried out over months; the children's explorations and dialogues with materials, their representations, paintings and stories...



## La magia della scrittura

"Alfabeto in sogno" una mostra sulla poesia figurata - esposta a Reggio Emilia da gennaio a marzo 2002 - è stata ispiratrice di un percorso didattico rivolto ai bambini dai 4 ai 10 anni e agli insegnanti delle scuole dell'infanzia comunali, materne ed elementari.

Questo perché, soprattutto nel momento dell'apprendimento della lettura e della scrittura, e negli anni dove si costruisce una competenza al testo scritto, si pensa importante un atteggiamento che mantenga vivo il magico della scrittura. Nella scuola si considera poco l'universo dei segni grafici, se non per la loro riproduzione.

La scrittura è sempre immagine, toglierla da questo contesto naturale ed estetico significa probabilmente impoverirla di una possibilità comunicativa ed espressiva. Questa consapevolezza forse porterebbe i bambini a divertirsi a manipolare la scrittura, trovando una sintesi stimolante tra espressione figurativa e contenuto.

Il percorso didattico (tutt'ora in corso) è coordinato dal Centro di Documentazione e Ricerca Educativa Nidi e Scuole dell'infanzia comunali di Reggio Emilia, Reggio Scuola, Reggio Children.

## The magic of writing

"Alphabet in dream" an exhibition on the theme of figurative poetry which was held in Reggio Emilia from January to March 2002, was the inspiration for didactic exploration with children from 4 to 10 years and with teachers in municipal pre-schools and primary schools.

The reason for this was that we think it is important to have an approach which keeps alive the magic of writing, especially at that time when children are learning to read and to write, the years where they develop skills around written texts. The universe of graphic signs is largely ignored in schools if we leave aside copying. Writing is always imagery; to take it away from this natural, aesthetic context means that we probably impoverish it of a communicative and expressive possibility. This awareness would maybe lead children to have fun manipulating writing, finding a stimulating synthesis between figurative expression and content.

The didactic exploration (which is still taking place) is coordinated by the Documentation and Educational Research Center for Municipal Infant-toddler Centers and Preschools in Reggio Emilia, Reggio Scuola and Reggio Children.

Per ulteriori informazioni/For further information contact:  
Reggio Children



## Recycling in Piazza

The Piazza as showcase for the various organizations involved in recycling and collecting separated waste

## Trash Gardening

Find out about the transformation of organic waste into compost, and look at projects for trash gardens

## Artists' Installations

Reggio artists Accorsi, Bertini and Montorsi exhibit works made out of materials discarded by industry

## Fivehundredmetres of Recycled Cake

A cake 500 meters long from a traditional local recipe based on a classic recycled ingredient, old bread... to be eaten together

## Micro Macro

Different ways of presenting the various forms and types of discarded materials and objects

## Words of Peace

Exhibition of banners bearing words by children on war and peace

## 20 - 25 May

## Reggio Film Festival Remida Prize

Remida will award a prize to the best short film in the Reggio Film Festival National Competition 2003 which this year is dedicated to the theme of recycling

## Saturday 24 May

**Conference** on topics related to waste organized by the Provincial Observatory on Waste

For further information contact:

Remida  
tel. +39 0522 431750  
fax +39 0522 432603  
e-mail: re.mida@libero .it

# corsi/courses



Nell'autunno 2003 Reggio Children intende riavviare **corsi di formazione** sull'approccio pedagogico reggiano, finanziati dal Fondo Sociale Europeo. Per maggiori informazioni, contattare Reggio Children a partire da fine giugno:  
e-mail: info@reggiochildren.it

In Fall 2003 Reggio Children intends to restart its **professional development courses** on the Reggio pedagogical approach, financed by the European Social Fund.

For further information contact:  
Reggio Children  
from the end of June  
e-mail: info@reggiochildren.it



## NOVITA' EDITORIALE

### Oltre la qualità nell'educazione e cura della prima infanzia

Un libro scritto a più mani da Gunilla Dahlberg, Peter Moss e Alan Pence, docenti di pedagogia presso la Università di Stoccolma, Londra e Victoria (Canada), per indagare i concetti di qualità e valutazione nel campo dei servizi per la prima infanzia. Una sfida coraggiosa che vuole rilanciare il dialogo su questi temi cruciali della pedagogia contemporanea. 2003, 280 pagg. Euro 18,00



## COLLANA L'ASCOLTO CHE NON C'E'

### Consigliera

I bambini di 5-6 anni, che andranno alla scuola elementare, raccontano ai bambini di 3 anni la Scuola dell'infanzia che li ospiterà. Un libro scritto a più voci dai bambini, dalle insegnanti e dai genitori della Scuola dell'infanzia "Diana". Disponibile in italiano e in inglese. 2002, 48 pagg. Versione italiana: Euro 11,00 Versione inglese: Euro 13,00



### Tenerazza

L'amore visto dalla parte delle bambine e dei bambini. Un libro a più voci scritto dai bambini della Scuola dell'infanzia "La Villetta". Versione bilingue italiano/inglese. 1995, 72 pagg. Euro 10,33

### Le fontane

Un racconto del progetto svolto quando i bambini della Scuola dell'infanzia "La Villetta" hanno deciso che gli uccellini che visitavano la loro scuola avevano bisogno di un luna park. Versione bilingue italiano/inglese. Disponibile anche in italiano/francese. 1995, 112 pagg. Euro 12,91

### In viaggio con i diritti delle bambine e dei bambini

Il punto di vista delle bambine e dei bambini sui loro diritti. Un libro realizzato dalla Scuola dell'infanzia "Diana". Versione bilingue italiano/inglese. 1995, 72 pagg. Euro 10,33

### I piccolissimi del cinema muto

Giochi di finzione tra pesci e bambini al Nido "Rodari" di Reggio Emilia. Versione bilingue italiano/inglese. 1996, 72 pagg. Euro 10,33

### Scarpa e metro

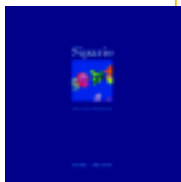
Primi approcci alla scoperta, alla funzione, all'uso della misura. Da un progetto realizzato alla Scuola dell'infanzia "Diana". Versione bilingue italiano/inglese. 1997, 108 pagg. Euro 12,91

Il set dei 6 libri della Collana Euro 60,00

## LIBRI

### Sipario Anello delle trasformazioni

Il racconto del progetto che ha portato i bambini della Scuola dell'infanzia "Diana" alla realizzazione del nuovo sipario del Teatro Ariosto di Reggio Emilia. 2002, 132 pagg. Versione italiana: Euro 25,00 Versione inglese: Euro 30,00



### Making Learning Visible

Bambini che apprendono individualmente e in gruppo Dalla ricerca condotta da insegnanti e pedagogisti dei Nidi e delle Scuole dell'infanzia del Comune di Reggio Emilia e ricercatori di Harvard Project Zero e Reggio Children dal 1997 al 1999. In inglese. 2001, 368 pagg. Euro 34,00

### Bambini, spazi, relazioni

Metaprogetto di ambiente per l'infanzia Il volume, esito del lavoro di ricerca svolto da Reggio Children e Domus Academy di Milano, fornisce strumenti di analisi e indicazioni di uso per la progettazione dello spazio per l'infanzia. Testi, elaborati dei bambini, fotografie. Disponibile in italiano e in inglese. 1998, 160 pagg. Euro 33,57

Questo è un estratto delle pubblicazioni disponibili, anche per corrispondenza, presso Reggio Children. Per ricevere il catalogo completo e per effettuare ordini, contattare:

**Reggio Children**  
Piazza della Vittoria, 6  
42100 Reggio Emilia  
tel. + 39 0522 455416 - fax +39 0522 455621  
e-mail: info@reggiochildren.it

Le pubblicazioni di Reggio Children si possono acquistare anche presso molte **Librerie Feltrinelli**.

Presso il **Comune di Reggio Emilia, Centro Documentazione e Ricerca Educativa**  
Via Guido da Castello, 12  
42100 Reggio Emilia

è possibile acquistare le pubblicazioni qui presentate e consultare, inoltre, un'ampia bibliografia di testi, materiali e documenti prodotti dai nidi e dalle scuole dell'infanzia.

Orari di apertura al pubblico:  
mar. e gio. 15.30 - 18.00  
ven. 10.00 - 13.00

## PORTFOLIOS

### Bestiario

Idee ed interpretazioni grafiche sul mondo animale delle bambine e dei bambini delle Scuole dell'infanzia di Reggio Emilia. Versione bilingue italiano/inglese. 1995 Euro 6,00

### Gattità

Una gatta e i suoi gattini nel Parco della Scuola. Per le bambine e i bambini della Scuola dell'infanzia "La Villetta" un pretesto ed un contesto straordinari... Versione bilingue italiano/inglese. 1995 Euro 6,00

### Mobilità espressive

L'importanza di rivedersi per darsi un'identità. Una galleria di ritratti delle bambine e dei bambini della Scuola dell'infanzia "Meruda" per darsi viso, corpo, parole, pensiero ed emozione... Versione bilingue italiano/inglese. 1995 Euro 6,00

## VARIE

### Il mare nasce dalla mamma onda

Teorie e disegni delle bambine e dei bambini della Scuola dell'infanzia "Diana" sulla nascita. Confezione composta da un pieghevole introduttivo e 16 cartoline. Versione bilingue italiano/inglese. 1996 Euro 7,75

### Reggio Tutta La città vista dai bambini

25 cartoline tratte da "Reggio Tutta", la Guida nata dalla ricerca sulla città realizzata nei Nidi e nelle Scuole dell'infanzia del Comune di Reggio Emilia. Versione bilingue italiano/inglese. 2001 Euro 12,00

### Fruscii d'ali

Teorie e disegni di bambine e bambini sugli angeli. Quattro strisce colorate pieghevoli che si possono sfogliare o appendere. Disponibile in italiano e in inglese. 2001 Euro 8,00

## PUBBLICAZIONI DI ALTRI EDITORI

### I cento linguaggi dei bambini

A cura di L.Gandini, G.Forman & C.Edwards. L'approccio di Reggio Emilia all'educazione dell'infanzia. Contiene interviste a Loris Malaguzzi, ripercorrendone il cammino dalle illustrazioni in b/n e a colori. Edizioni Junior. 1995, 334 pagg. Euro 21,69

### Una storia presente

L'esperienza delle Scuole comunali dell'infanzia a Reggio Emilia Ricostruisce la lunga e complessa esperienza delle Scuole dell'infanzia e dei Nidi comunali di Reggio Emilia, ripercorrendone il cammino dalle radici fino ad oggi. Edizioni RSLibri. In italiano. 2001, 280 pagg. Euro 12,91

### Alla scoperta della dimensione perduta

L'etnografia dell'educazione in una Scuola dell'infanzia di Reggio Emilia - di Giordana Rabitti. Studio di caso di una delle Scuole dell'infanzia di Reggio Emilia. In italiano. Edizioni Clueb. 1994, 176 pagg. Euro 15,49

### Vulpino, ultimo ladro di galline

Una fiaba per bambini scritta da Loris Malaguzzi. Disponibile in italiano e in inglese. Edizioni Junior. 1995, 20 pagg. Euro 9,30

### Atelier<sup>3</sup>

Catalogo della linea di arredi nata dall'incontro fra l'esperienza di un'azienda leader nel settore in Italia, ISAFF, la ricerca nel campo del design, Studio Zini, e la consulenza pedagogica di Reggio Children. Disponibile in italiano e in inglese. 2001, 192 pagg. Versione italiana: Euro 15,49 Versione inglese: Euro 20,00

## TRADUZIONI IN ALTRE LINGUE

In **tedesco** sono disponibili:  
Tenerazza/Le fontane/In viaggio con i diritti delle bambine e dei bambini/I piccolissimi del cinema muto/Scarpa e metro/Il Catalogo della mostra "I cento linguaggi dei bambini"/Tutto ha un'ombra, meno le formiche.  
Per informazioni:  
Eva Grüber, Verlagsgruppe Beltz - Berlino (Germania)  
tel +49 30 4883 9015 - fax +49 30 4883 9020  
e-mail: e.grueber@beltz.de

In **olandese** sono disponibili:  
In viaggio con i diritti delle bambine e dei bambini/I cento linguaggi dei bambini (Ed. Junior)  
Per informazioni:  
Uitgeverij SWP - Utrecht (Olanda)  
tel +31 30 2368060 - fax +31 30 2368140

In **cinese** sono disponibili:  
Tenerazza/Le fontane/In viaggio con i diritti delle bambine e dei bambini/I piccolissimi del cinema muto/Scarpa e metro/Il Catalogo della mostra "I cento linguaggi dei bambini"/Bambini, spazi, relazioni/Per fare il ritratto di un leone/A message from Loris Malaguzzi.  
Per informazioni: Hsiu-Hsiang, Yeh Kuang Yu Cultural Enterprise Co., Ltd. Taipei (Taiwan)  
tel +886 2 2245 2265  
fax +886 2 2245 2141

In **coreano** sono disponibili:  
Tenerazza/Le fontane/In viaggio con i diritti delle bambine e dei bambini/I piccolissimi del cinema muto/Scarpa e metro/Il Catalogo della mostra "I cento linguaggi dei bambini"/Tutto ha un'ombra, meno le formiche/Bambini, spazi, relazioni.  
Per informazioni: Hye-Ok Kim Boyuksa/Dahmsedae - Seoul (Corea)  
tel +822 929 9963 - fax +822 928 0698

In **giapponese** è disponibile:  
Il Catalogo della mostra "I cento linguaggi dei bambini".  
Per informazioni: Yuichi Nakashima Gakken Co. - Tokyo (Giappone)  
tel +81 3 3726 8418  
fax +81 3 3726 8189

## DISTRIBUTORI DELL'EDITORIA DI REGGIO CHILDREN IN ALTRI PAESI / DISTRIBUTORS OF REGGIOCHILDREN PUBLICATIONS IN OTHER COUNTRIES

**USA**  
Ufficio U.S.A. di Reggio Children per le pubblicazioni / Reggio Children U.S.A. Office for Publications  
WASHINGTON, D.C.  
tel. +1 202 265 9090 - fax +1 202 265 9161  
web: www.cdacouncil.org

**Learning Materials Workshop**  
BURLINGTON, VT  
tel. +1 802 862 8399 - fax +1 802 862 0794  
web: www.learningmaterialswork.com

**SVEZIA / SWEDEN**  
Reggio Emilia Institutet  
Stoccolma  
tel. +46 8 737 5967 - fax +46 8 447 6203  
web: www.reggioemilia.se

**FINLANDIA / FINLAND**  
Elisse Heinimaa  
Valkeakoski  
tel. +358 3 5766 350 - fax +358 3 5766 511

**DANIMARCA / DENMARK**  
Karin Eskesen  
Odense  
tel. +45 661 35795 - fax +45 661 38795  
web: www.reggioemilia.dk

**REGNO UNITO / UNITED KINGDOM**  
Robin Duckett  
Newcastle  
tel./fax +44 191 261 7666  
web: www.sightlines-initiative.com

**PAESI BASSI**  
Margot Meeuwig  
Amsterdam  
tel. +31 20 622 8655  
e-mail: info@pedagogiekontwikkeling.nl

**AUSTRALIA**  
Lady Gowrie Child Centre - Resource Centre  
North Carlton, Victoria  
tel. +61 3 9347 6388 - fax +61 3 9347 7567

**TAIWAN**  
Hsiu-Hsiang, Yeh - Kuang Yu Cultural Enterprise co., Ltd - Chung Ho (Taipei)  
tel. +886 2 2245 2265  
fax +886 2 2245 2141



## PUBLISHING NEWS

### Reggio Emilia and its province

*Towns of the plain, River Po and Apennine strongholds*  
A guide to the home of Italy's national flag: itineraries, historical, cultural and touristic information, maps...  
Produced as a Province of Reggio Emilia and Reggio Children initiative, and published by Touring Club Italiano.  
English version. 2002, 144 pages  
Euro 12,40



## THE UNHEARD VOICE OF CHILDREN SERIES

### Advisories

The five- and six-year-old children, who are leaving the preschool for the elementary school, tell the three-year-old children about the preschool they are entering.

A book by the children, teachers and parents of the "Diana" Preschool. Available in Italian and English versions. 2002, 48 pages  
Italian version: Euro 11,00  
English version: Euro 13,00



### Tenderness

The love story of Laura and Daniele, students at the "La Villetta" Preschool, as told by the children themselves. Illustrated with photographs and children's work. Bilingual Italian/English version. 1995, 72 pages  
Euro 10,33

### The Fountains

A record of the project that initiated when the children of the "La Villetta" Preschool decided that the birds who inhabit the school grounds needed an amusement park. Illustrated with photographs and children's work. Bilingual Italian/English version (Italian/French version also available). 1995, 112 pages  
Euro 12,91

### A Journey into the Rights of Children

Boys and girls discuss their rights as children. A book from the "Diana" Preschool, illustrated with photographs and children's work. Bilingual Italian/English version. 1995, 72 pages  
Euro 10,33

### The Little Ones of Silent Movies

Make-believe with children and fish at the "Rodari" Infant-toddler Center. Illustrated with photographs and children's work. Bilingual Italian/English version. 1996, 72 pages  
Euro 10,33

### Shoe and Meter

Initial approaches to the discovery, function, and use of measurement. From a project carried out at the "Diana" Preschool. Illustrated with photographs and children's work. Bilingual Italian/English version. 1997, 108 pages  
Euro 12,91

The complete series of six books Euro 60,00

## BOOKS

### Theater Curtain The Ring of Transformations

The story of a project in which children from the "Diana" Preschool designed and created a new theater curtain for the Ariosto Theater of Reggio Emilia. Available in Italian and English versions. 2002, 132 pages  
Italian version: Euro 25,00  
English version: Euro 30,00



### Making Learning Visible

*Children as Individual and Group Learners*  
From the research project carried out jointly by teachers and pedagogists from the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia and researchers from Harvard Project Zero and Reggio Children from 1997 to 1999. Text in English. 2001, 368 pages  
Euro 34,00

### Children, spaces, relations

*Metaproject for an Environment for Young Children*  
This book is the result of joint research conducted by Reggio Children and Domus Academy Research Center of Milan, offering

The following is a partial list of the resources and publications available from Reggio Children, also by correspondence. To receive the complete catalogue and to make orders, please contact:  
**Reggio Children**  
Piazza della Vittoria, 6  
42100 Reggio Emilia  
tel. + 39 0522 455416 - fax +39 0522 455621  
e-mail: info@reggiochildren.it

The Reggio Children publications are also available in a number of **Feltrinelli Bookshops** in Italy.

tools for analysis and practical indications for the design of spaces for young children. Texts, photographs, children's work. Available in Italian and English versions. 1998, 160 pages  
Euro 33,57

### The Hundred Languages of Children

Catalogue of the exhibit "The Hundred Languages of Children", 1996 edition. Texts by various authors, including Loris Malaguzzi. Bilingual Italian/English version. Also available with a booklet containing the integral translation in French. 1996, 215 pages  
Euro 18,08

### Reggio tutta

*A guide to the city by the children*  
From a project carried out in the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia, a "guide" that outlines the identity of the city and develops the dimension of the children's relationship with a real or hypothetical visitor, with their suggestions on what to see and how to visit and live in Reggio Emilia. Available in Italian and English versions. 2000, 152 pages  
Italian version: Euro 25,82  
English version: Euro 30,99

### Everything has a shadow, except ants

The encounter with shadows is the basis of the story told in this book, which documents the experiences and emotions of children at the "Diana" and "Gulliver" Preschools in exploring this immaterial companion of our everyday lives. Available in three versions: Italian, English and French. 1999, 89 pages  
Euro 15,49

### The future is a lovely day

From a project carried out in the Municipal Preschools of Sant'Ilario d'Enza (Province of Reggio Emilia), a book that collects thoughts and predictions on the future by five- and six-year-old children. Bilingual Italian/English version. 2001, 136 pages  
Euro 26,00

### The Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia

Historical notes and general information. Available in three versions: Italian, English and French. 2000, 36 pages  
Euro 6,00

### Nutrition in the Infant-toddler Centers and Preschools Cookbook

Recipes, menus and indications for correct nutrition. Available in Italian and English versions. 1999, 80 pages  
Euro 7,75

### Brick by Brick

The history of the "XXV Aprile" Municipal Preschool of Villa Cella. Texts by various authors, including Loris Malaguzzi. In English. 2000, 40 pages  
Euro 5,17

### Along the Levee Road

The history and peculiar identity of the Municipal Preschool "Centro Verde Martiri di Villa Sesso" narrated by the direct protagonists. English version. 2002, 52 pages  
Euro 8,00



## AUDIO-VISUAL MATERIALS

### Not Just Anyplace

The first documentary film entirely dedicated to the history of the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia. VHS video, 72 minutes, June 2001. Available in Italian and English versions.  
English version  
NTSC format - Euro 45,00  
English version PAL format - Euro 40,00  
Italian version PAL format - Euro 25,00



### At the Documentation and Educational Research Center of the Municipality of Reggio Emilia

Via Guido da Castello, 12 - 42100 Reggio Emilia  
visitors can purchase the publications presented below as well as consult an extensive bibliography of booklets, materials, and documents produced by and about the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia.

Opening hours:  
Tues. and Thurs. 3.30 - 6.00 p.m.  
Friday 10.00 a.m. - 1.00 p.m.

### Open Window

A set of 36 color slides on the environment of the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia. Bilingual Italian/English version. 1994  
Euro 32,00

### A Message from Loris Malaguzzi

A videotape in honor of the work of Loris Malaguzzi, who was interviewed by Lella Gandini in 1992 at the "La Villetta" Preschool. Also includes Malaguzzi's acceptance speech for the Kohl Award in Chicago, 1993.  
VHS video, in English. 1994, 60 minutes.  
NTSC format - Euro 26,00  
PAL format - Euro 15,00

### The Amusement Park for Birds

A behind-the-scenes look at a long-term project at the "La Villetta" Preschool in which the children designed and built an outdoor amusement park for the birds that come to their playground. VHS video, in English. 1992, 90 minutes.  
NTSC format - Euro 26,00  
PAL format - Euro 20,00

### To Make a Portrait of a Lion

The children of the "La Villetta" Preschool engaged in making a portrait of one of the large marble lions in San Prospero Square. VHS video, available in English and Italian versions. 1987, 30 minutes.  
NTSC format - Euro 21,00  
PAL format - Euro 15,00

## PORTFOLIOS

### Bestiary

Ideas, drawings, and interpretations of animals by the children of the Municipal Preschools of Reggio Emilia. Bilingual Italian/English version. 1995  
Euro 6,00

### Catness

A mother cat and her kittens living in the schoolyard. An extraordinary experience for the children at the "La Villetta" Preschool. Bilingual Italian/English version. 1995  
Euro 6,00

### Mobility of Expression

The importance of looking at yourself for constructing your identity. A collection of portraits made by the children at the "Pablo Neruda" Preschool. Bilingual Italian/English version. 1995  
Euro 6,00

## OTHER RESOURCES

### The sea is born from the mother wave

Theories and drawings on birth from the children at the "Diana" Preschool. A packet of 16 large-size postcards with introductory leaflet. Bilingual Italian/English version. 1996  
Euro 7,75

### Reggio Tutta. The city as seen by the children

Twenty-five postcards with illustrations from Reggio Tutta, the guide to the city resulting from research carried out in the Municipal Infant-toddler Centers and Preschools of Reggio Emilia. Bilingual Italian/English version. 2001  
Euro 12,00

### A rustling of wings

Children's drawings and theories about angels. A packet of four fold-down hanging strips with introductory leaflet. Available in Italian and English versions. 2001  
Euro 8,00

## BOOKS BY OTHER PUBLISHERS

### The Hundred Languages of Children.

*The Reggio Emilia Approach - Advanced Reflections*  
Edited by Carolyn Edwards, Lella Gandini, and George Forman. Published by Ablex Publishing Corporation (USA). The book reflects the growing interest and deepening reflection upon the "Reggio Approach". Included are many

## TRANSLATIONS IN OTHER LANGUAGES

The following publications are available in **German**:  
Tenderness/The Fountains/A Journey into the Rights of Children/The Little Ones of the Silent Movies/Shoe and Meter/The catalogue of the exhibit "The Hundred Languages of Children"/Everything Has a Shadow, Except Ants.  
For further information, please contact:  
Eva Grüber, Verlagsgruppe Beltz, Berlin (Germany)  
tel +49 30 4883 9015 - fax +49 30 4883 9020  
e-mail: e.grueber@beltz.de

The following publications are available in

**Dutch**:  
A Journey into the Rights of Children/The Hundred Languages of Children (published by Ablex Publishing Corporation)  
For further information, please contact:  
Uitgeverij SWP - Utrecht (Netherlands)  
tel +31 30 2368060 - fax +31 30 2368140

The following publications are available in

**Chinese**:  
Tenderness/The Fountains/A Journey into the Rights of Children/The Little Ones of the Silent Movies/Shoe and Meter/The catalogue of the exhibit "The Hundred Languages of Children"/Children, Spaces, Relations/To Make a Portrait of a Lion/A Message from Loris Malaguzzi.  
For further information, please contact:  
Hsiu-Hsiang, Yeh - Kuang Yu Cultural Enterprise Co., Ltd. Taipei (Taiwan)  
tel +886 2 2245 2265  
fax +886 2 2245 2141

The following publications are available in

**Korean**:  
Tenderness/The Fountains/A Journey into the Rights of Children/The Little Ones of the Silent Movies/Shoe and Meter/The catalogue of the exhibit "The Hundred Languages of Children"/Children, Spaces, Relations.  
For further information, please contact:  
Hye-Ok Kim  
Boyuksa/Dahmsedae - Seoul (Korea)  
tel +822 929 9963  
fax +822 928 0698

The following publications are available in

**Japanese**:  
The catalogue of the exhibit "The Hundred Languages of Children".  
For further information, please contact:  
Yuichi Nakashima, Gakken Co. - Tokyo (Japan)  
tel +81 3 3726 8418  
fax +81 3 3726 8189

entirely new chapters and an updated list of resources, along with original chapters revised and extended. Text in English. 1998, second edition, 488 pages.  
Euro 46,48

### Beyond Quality in Early Childhood Education and Care

*Postmodern Perspectives*  
by Gunilla Dahlberg, Peter Moss and Alan Pence. Taking a broad approach, the authors relate issues of early childhood to the sociology of childhood, philosophy, ethics, political science and other fields, and to an analysis of the world we live in today. The book places these issues in a global context and draws on work from Canada, Sweden and Italy, including Preschools and Infant-toddler Centers in Reggio Emilia. Published by RoutledgeFalmer.  
In English. 1999, 206 pages.  
Euro 27,37

### Reflections on the Reggio Emilia Approach

Edited by Lilian Katz and Bernard Cesarone. A collection of papers representing a variety of perspectives on the implications of the "Reggio Approach" on early childhood education. Published by ERIC/Junior.  
Text in English. 1994, 112 pages  
Euro 11,36

### Volpino, Last of the Chicken Thieves

A children's story written by Loris Malaguzzi. Published by Edizioni Junior. Available in Italian and English versions. 1995, 20 pages.  
Euro 9,30

### Atelier<sup>3</sup>

Catalogue of the new line of furnishings for young children produced by an Italian company, ISAFF, designed by Studio Zini, with the pedagogical consultancy of Reggio Children. Available in Italian and English versions. 2002, 192 pages  
Italian version: Euro 15,49  
English version: Euro 20,00

## Reggio Children Network

**Amelia Gambetti**  
**Coordinatrice di Reggio Children e**  
**Liaison per la consulenza alle scuole**  
**Coordinator of Reggio Children and**  
**Liaison for consultancy in schools**  
 c/o Reggio Children  
 Piazza della Vittoria, 6  
 42100 REGGIO EMILIA - ITALIA  
 tel. +39 0522 455416  
 fax +39 0522 455621

### AUSTRALIA

Jan Millikan  
 1/2 St. Johns Ave.  
 Mont Albert  
 VICTORIA 3127  
 tel. +61 3 9890 3403  
 fax +61 3 9899 9697

### COREA / KOREA

Moonja Oh  
 #807 Chamsil I'SPACE  
 11-10 Shinchon-dong  
 Songpa-Gu  
 SEOUL 138-240  
 tel. +82 2 431 2585  
 fax +82 2 402 3728  
 e-mail: moonjaoh@hotmail.com

### DANIMARCA / DENMARK

Karin Eskesen  
 Fælledvej 16  
 ODENSE C 5000  
 tel. +45 661 35795  
 fax +45 661 38795  
 e-mail: kese@post3.tele.dk  
 web: www.reggioemilia.dk

### FINLANDIA / FINLAND

Elisse Heinimaa  
 Koulukatu 6 B 12  
 VALKEAKOSKI 37600  
 tel. +358 3 5766 350  
 fax +358 3 5766 511  
 e-mail: elisse.heinimaa@vilk.fi

### GERMANIA / GERMANY

Monika Thissen  
 Dialog Reggio  
 Winhlers Platz 8  
 HAMBURG 22767  
 tel. +49 40 397 482  
 fax +49 40 399 07489  
 e-mail: monika\_thissen@online.de

### ISLANDIA / ICELAND

Gudrún Alda Hardardóttir  
 Kristín Dyrffjörð  
 University of Akureyri  
 Thingvallastraeti 23  
 AKUREYRI 600  
 tel. +354 463 0900  
 fax +354 463 0997  
 e-mail: gudrun@unak.is  
 e-mail: dyr@unak.is

### MESSICO / MEXICO

Sausan Burshan  
 The Workshop  
 MERIDA  
 e-mail: sburshan@workshop-merida.com

### NORVEGIA / NORWAY

Kari Carlsen  
 Institut for forming og formgiving  
 Høgskolen i Telemark  
 NOTODDEN 3679  
 tel. +47 350 26445  
 fax +47 350 26201  
 e-mail: Kari.Carlsen@hit.no

### NUOVA ZELANDA NEW ZEALAND

Sue Stevely-Cole  
 Bear Park Limited  
 P O Box 37452 - Parnell  
 AUCKLAND  
 tel. +64 9 520 6661  
 mobile: 021 660 555  
 fax +64 9 373 3721  
 e-mail: s.stevely-cole@clear.net.nz

### PAESI BASSI THE NETHERLANDS

Margot Meeuwig  
 Stichting Pedagogiekontwikkeling  
 voor het jonge kind  
 Werkgebouw het Veem 209  
 van Diemenstraat 410-412  
 1013 CR AMSTERDAM  
 tel. +31 20 622 8655  
 e-mail: info@pedagogiekontwikkeling.nl

### REGNO UNITO UNITED KINGDOM

Robin Duckett  
 SightLines Initiative  
 20 Great North Road  
 NEWCASTLE UPON TYNE NE2 4PS  
 tel./fax +44 191 261 7666  
 e-mail: info@sightlines-initiative.com  
 web: www.sightlines-initiative.com

### SPAGNA / SPAIN

Alfredo Hoyuelos  
 c/Canal 4 (bis) 2°B  
 PAMPLONA 31015 - NAVARRA  
 tel. +34 948 140314  
 e-mail: alfredohoyuelos@wanadoo.es

### SVEZIA / SWEDEN

Reggio Emilia Institutet  
 BOX 44037  
 STOCKHOLM 100 73  
 tel. +46 8 737 5967  
 fax +46 8 447 6203  
 e-mail: info@reggioemilia.se  
 web: www.reggioemilia.se

### THAILANDIA / THAILAND

Jackie Alexander  
 The Early Learning Centre  
 #18 Soi Arkhapat  
 Sokhumvit Sol 49/4  
 BANGKOK 10110  
 tel. +66 2 381 2919/391 5901  
 fax +66 2 391 1334

### U.S.A.

Ufficio U.S.A. di Reggio Children  
 per le pubblicazioni  
 Reggio Children U.S.A. Office for  
 publications  
 c/o Council for Professional Recognition  
 2460 16th Street, N.W.  
 WASHINGTON, D.C. 20009-3575 - USA  
 tel. +1 202 265 9090  
 fax +1 202 265 9161  
 web: www.cdacouncil.org

Angela Ferrario  
 Liaison negli U.S.A. per study tours e  
 institutes a Reggio Emilia  
 Liaison in the U.S. for study tours and  
 institutes in Reggio Emilia  
 1241 28th Street NW  
 WASHINGTON, D.C. 20007 - USA  
 tel. +1 202 337 9191  
 e-mail: aferrario@worldbank.org

Lella Gandini  
 Liaison negli U.S.A. per la diffusione  
 del Reggio Emilia Approach  
 Liaison in the U.S. for dissemination  
 of the Reggio Emilia Approach  
 c/o American Academy in Rome  
 Via Angelo Masina, 5  
 00153 ROMA - ITALIA  
 tel. +39 06 58310928  
 fax +39 06 5810788  
 (indirizzo temporaneo per cinque anni, a  
 partire dal 20 agosto 1998 / temporary  
 address for five years, beginning on August  
 20, 1998)

NAREA (North American Reggio  
 Emilia Alliance)  
 e-mail: info@reggioalliance.org  
 web: www.reggioalliance.org

## REGGIO CHILDREN

Reggio Children - Centro internazionale per la difesa e la promozione dei diritti e delle potenzialità dei bambini e delle bambine - è la società pubblico-privata nata nel 1994 per valorizzare il quarantennale patrimonio educativo dei nidi e delle scuole dell'infanzia comunali di Reggio Emilia. In questa ottica, Reggio Children gestisce una fitta rete di scambi culturali nazionali ed internazionali per diffondere l'esperienza pedagogica reggiana attraverso la promozione della formazione e della ricerca in campo educativo, in collaborazione con Università, Fondazioni e Ministeri.

Reggio Children - International center for the defence and promotion of the rights and potential of all children - was established in 1994 as a public-private company in order to highlight and develop the forty-year educational experience of the municipal infant-toddler centers and preschools of Reggio Emilia. In this light, Reggio Children organizes and coordinates a wide-ranging network of national and international cultural exchange initiatives geared toward disseminating the Reggio educational approach by promoting professional development and research in the field of education in collaboration with universities, foundations, and government ministries.

sede legale / registered office:  
 Via Guido da Castello, 12  
 uffici / operative office: Piazza della Vittoria, 6  
 42100 Reggio Emilia, Italia  
 tel. +39 0522 455416 - fax +39 0522 455621  
 e-mail: info@reggiochildren.it  
 web: http://www.reggiochildren.it

### REGGIO CHILDREN STAFF

#### Consiglio di Amministrazione / Board of Directors

Presidente / President and Chairwoman  
*Giordana Rabitti*

#### Consiglieri / Board Members

*Eletta Bertani*  
*Gianluca Borghi*  
*Tiziana Filippini*  
*Ivan Lusetti*  
*Antonio Malaguzzi*  
*Enrico Manicardi*  
*Sandra Piccinini*

#### Collegio dei sindaci revisori / Board of Auditors

*Valerio Fantini*  
*Adele Marani*  
*Riccardo Pasini*

#### Direzione / Executive Officers

Consulente Scientifico Generale / Executive Pedagogical  
 Consultant  
*Carla Rinaldi*

Responsabile Coordinamento attività / Executive  
 Coordinator  
*Amelia Gambetti*

Responsabile Aziendale / General Manager  
*Francesca Marastoni*

#### Staff

Rapporti e scambi internazionali / International Exchanges  
*Paola Riccò*  
*Emanuela Vercalli*

Rapporti e scambi nazionali / National Exchanges  
*Nadia Agazzi*

Amministrazione, finanza e controllo / Administration  
 and Finance  
*Francesca Romei*

Editoria e comunicazione / Resources and Public Relations  
*Annamaria Mucchi*  
*Sandra Ragni*

Amministrazione e sistema informativo / Administration  
 and Information Technology  
*Patrizia Bonini*

Progetti formazione lungo periodo / Long-term  
 Professional Development Projects  
*Paola Rametta*  
*Agnese Marconi*

Mostra "I cento linguaggi dei bambini" / "The Hundred  
 Languages of Children" Exhibit  
*Francesca Davoli*

Purtroppo nel dicembre 2002 è venuta a mancare Teresa  
 Guiducci, membro del Consiglio di Amministrazione di  
 Reggio Children fin dalla nascita del Centro.  
 Vogliamo ricordarla attiva, sensibile, interessata ed  
 esprimiamo il nostro grande rimpianto per la sua  
 scomparsa.

In December 2002, Teresita Guiducci died. She was a  
 member of the Administrative Council of Reggio Children  
 from the very beginnings of the Center. We would like to  
 remember her - active, sensitive, always interested, and  
 we wish to express our great sorrow for our loss.

## ASSOCIAZIONE INTERNAZIONALE "AMICI DI REGGIO CHILDREN"

L'Associazione non-profit "Amici di Reggio Children", che  
 conta più di 900 soci italiani e stranieri, vive del lavoro  
 volontario degli associati e delle donazioni dei sostenitori.  
 Condivide con Reggio Children srl (a cui partecipa con una  
 quota del 9%) e con il Comune di Reggio Emilia, l'impegno  
 a promuovere il pensiero e l'opera di Loris Malaguzzi,  
 collaborando alla progettazione e all'organizzazione di  
 numerose iniziative formative e culturali. L'Associazione  
 gestisce inoltre "Remida", un centro di riciclaggio creativo  
 di materiali di scarto forniti da aziende ed imprese, a  
 disposizione di nidi, scuole dell'infanzia ed elementari,  
 ludoteche.

The "Friends of Reggio Children" non-profit association,  
 with more than 900 members in Italy and abroad, is  
 supported by the volunteer work of its members and  
 donations from supporters. The association shares with  
 Reggio Children (in which it holds a 9% share) and with the  
 Municipality of Reggio Emilia the commitment to promote  
 the thought and work of Loris Malaguzzi, collaborating in  
 the planning and organization of numerous professional  
 development and cultural initiatives. The "Friends of  
 Reggio Children" association also manages REMIDA, a  
 recycling center for discarded materials donated by  
 business and industry which are made available to the  
 local infant-toddler centers, preschools, elementary  
 schools, and play centers.

Via Verdi, 24  
 42100 Reggio Emilia, Italia  
 tel. +39 0522 452461  
 fax +39 0522 403140  
 e-mail: amici@reggiochildren.it  
 web: http://zerosei.comune.re.it

Si ringraziano inoltre per le immagini / Special thanks to:  
 The Workshop (Merida, Messico), OMEP Hong Kong,  
 Wataru Um (Tokyo, Giappone), Etablissement Prescolaire  
 Maame Soda (Thies, Senegal)

I disegni sono dei bambini e delle bambine  
 delle scuole comunali dell'infanzia  
 di Reggio Emilia e di Sant'Illario d'Enza (RE)  
 Drawings by children of the Municipal Preschools  
 of Reggio Emilia and Sant'Illario d'Enza (RE)

Un ringraziamento alla Scuola comunale  
 dell'infanzia "XXV Aprile" e al Centro  
 Documentazione e Ricerca Educativa  
 di Reggio Emilia per il contributo dato  
 Special thanks to the "XXV Aprile" Municipal  
 Preschool and to the Documentation and  
 Educational Research Center of Reggio Emilia  
 for their contribution

Art director: Vania Vecchi

Progetto grafico e impaginazione  
 Graphic design and pagging up:  
 Nadia Agazzi, Marina Castagnetti,  
 Rolando Baldini

Coordinamento / Project coordinators:  
 Amelia Gambetti, Annamaria Mucchi

Traduzione / Translations:  
 Jane McCall

Fotografie di / Photographs by:  
 Rolando Baldini, Daniela Casati, Marina  
 Castagnetti, Francesca Davoli, Alba  
 Ferrari, William Ferrari, Tiziana Filippini,  
 Amelia Gambetti, Isabella Meninno,  
 Giovanni Piazza, Paola Riccò, Emanuela  
 Vercalli, Roberta Vignali

Hanno collaborato a questo numero  
 Contributors for this issue:

Nadia Agazzi, Marina Castagnetti,  
 Francesca Davoli, Amelia Gambetti,  
 Claudia Giudici, Francesca Marastoni,  
 Annamaria Mucchi, Sandra Piccinini,  
 Giordana Rabitti, Sandra Ragni, Paola  
 Riccò, Carla Rinaldi, Vea Vecchi,  
 Remida

